



Translating African Literature: Challenges and Strategies in Senegal's Context

Samba Sow^{1,2}, Mame Diop^{3,4}, Cheikh Diallo⁵

¹ Department of Research, Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA)

² Université Alioune Diop de Bambey (UADB)

³ Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA)

⁴ Department of Interdisciplinary Studies, Université Alioune Diop de Bambey (UADB)

⁵ Université Gaston Berger (UGB), Saint-Louis

Published: 28 January 2008 | **Received:** 20 October 2007 | **Accepted:** 20 December 2007

Correspondence: ssow@aol.com

DOI: [10.5281/zenodo.18879421](https://doi.org/10.5281/zenodo.18879421)

Author notes

Samba Sow is affiliated with Department of Research, Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA) and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Mame Diop is affiliated with Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA) and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Cheikh Diallo is affiliated with Université Gaston Berger (UGB), Saint-Louis and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

Translating African literature into global languages poses unique challenges due to cultural differences and language nuances. Qualitative interviews were conducted with translators, scholars, and publishers to understand the issues and propose solutions. Translators often struggle with maintaining the authentic voice and cultural integrity of the original text, particularly in conveying subtle metaphors and humor. While challenges persist, specific strategies such as using glossaries for idiomatic expressions and conducting collaborative workshops have been identified. Developing a standardised glossary for common African literary terms and organising regular translation workshops can enhance the quality of translated works.

Keywords: *African Geography, Translation Studies, Cultural Adaptation, Ethnography, Discourse Analysis, Intercultural Communication, Hermeneutics*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge